

The Indian in the cupboard

Chapter 1

Vocabulary	Translation	Notes
A cupboard	Шкаф, сервант, чулан	
Let alone	Не говоря уже	
To have loads of something	Иметь большое количество чего-то	
To be scattered about	Быть разбросанным по (комнате)	
A biscuit tinsful	Коробка (из металла) печенья	
A loft	Чердак	
A compost heap	Куча удобрения	
To rake	Работать граблями	
To be careless	Быть небрежным	
A flattish voice	Нежный голос	
A kickboard	Доска для плавания	
Kryptonite wheels	Колесные диски	
A parcel untidily wrapped	Неопрятно завернутый пакет	
An alley	Аллея, переулок, узкая улица	
A dustbin	Мусорное ведро	
To tear off the paper	Оторвать кусочек бумаги	
To tear, tore, torn	Рвать, рвал, порвавший	
A basin	Ванна, резервуар, водоем	
To be fairly plain	Быть довольно простым (невзрачным)	
To be pleased oddly	Быть странно удивленным	
A whole boxful	Целый ящик	
A narrow strip of the ribbon	Узкая полоса ленты	
To be looped through	Быть закрепленным петлей	
A curly-topped key	Изогнутый наверху ключ	
A knob	Выступ, ручка	
A twisty key	Изогнутый ключ	
How very odd!	Как странно!	
To fall to bits	Разваливаться на части	
To thread	Нанизывать	
To pop in	Вставляя, всовывать	
To drop off to sleep	Засыпать	
His eyes snapped open	Его глаза (внезапно) открылись	
To snap	Щелкать	
A dawn light	Свет зари	
A pattering	Говор, болтовня, плетение	
A scrabbling	Царапание, царапина, каркули	
A high-pitched noise	Сильный шум	
To be petrified	Быть окаменевшим	
To sit up sharply	Резко сесть	
To peer into the corner	Вглядываться в угол	
To crouch	Приседать, припасть к земле	

Bare shoulders	Голые плечи	
A headband	Повязка (на голову)	
To quiver	Трепетать, подрагивать	
To peer closer	Приближаться	
A huddled figure	Сбитая (съежившаяся) фигура	
A minute hand	Крошечная рука	
A darting movement	Стремительное движение	
To clutch a handle	Сцеплять ручку	
A shaft of a tack	Вал гвоздя	
To see scarcely	Видеть едва	
To be rigid with terror, but defiant	Быть неподвижным от ужаса, но дерзким	
A coherent thought	Ясная мысль	
To vanish	Пропадать	
To make up things	Сочинять вещи	
Fringes fluttered	Края трепетали	
A knife pierced his finger	Нож пронзил его палец	
To stab somebody	Пронзать кого-то	
A chest heaving	Грудь напрягающаяся	
Magnificent	Великолепный	
To grunt	Ворчать	
To bend into a crouch	Сгибаться на корточках	
To growl ferociously	Рычать жутко	
An absurd threat	Абсурдная угроза	
Scarcely bigger	Немного больше	
A pinpoint	Острие	
To fear somebody	Бояться кого-либо	
He looked baffled	Он выглядел озадаченным	
To say swiftly	Сказать быстро	
A thundering heart	Оглушающее сердце	
To stand in the bare feet	Стоять босыми ногами	
To be jolted	Быть втянутым	
A snarl	Рычание, ворчание, рывок	
A splendid sight	Великолепное зрелище	
To be done in a plait	Быть сделанным в складку	
To gleam in the sun	Светить на солнце	
Buckskin leggings	Баггинские леггинсы	
To wear a bandolier	Надеть бандольер (военное снаряжение)	
A strand	Нитка, прядь	
Beads	Бисер	
Intricate details	Сложные детали	
A spike on a horse chestnut	Шип каштана	